



Cambridge IGCSE™

SANSKRIT

0499/22

Paper 2 Literature and Epic Civilisation

May/June 2023

1 hour 30 minutes



You must answer on the answer booklet/paper.

You will need: Answer booklet/paper

INSTRUCTIONS

- Answer **all** questions.
- If you have been given an answer booklet, follow the instructions on the front cover of the answer booklet.
- Use a black or dark blue pen.
- Write your name, centre number and candidate number on all the work you hand in.
- Do **not** use an erasable pen or correction fluid.
- At the end of the examination, fasten all your work together. Do **not** use staples, paper clips or glue.

INFORMATION

- The total mark for this paper is 90.
- The number of marks for each question or part question is shown in brackets [].

This document has **8** pages. Any blank pages are indicated.

1 Mahābhārata (adapted text)

Read the following Sanskrit passage. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

व्याधस्य शरः कृष्णम् प्राविशत् । कृष्णम् आगम्य व्याधः	1
दुःखेन अक्रोशत् हे कृष्ण माम् व्यापदय इति । कृष्णः तु	2
अवदत् हे व्याध अभीतः भव । त्वम् स्वर्गम् गमिष्यसि इति ।	3
तदा व्याधः स्वर्गम् अगच्छत् । कृष्णस्य सूतः तत्र आगच्छत् ।	4
सूतः कृष्णाय अनमत् । कृष्णः तम् अवदत् इदानीम् लोकात्	5
गच्छामि । संतुष्टः भव ।	6

- (a) What entered Kṛṣṇa? (line 1) [2]
- (b) Translate 'vyādhah duḥkhena akrośat he kṛṣṇa mām vyāpādaya iti'. (lines 1 and 2) [5]
- (c) In line 3, what instruction does Kṛṣṇa give to the hunter? [2]
- (d) Where will the hunter go, according to Kṛṣṇa? (line 3) [1]
- (e) Translate 'kṛṣṇasya sūtaḥ tatra āgacchat'. (line 4) [3]
- (f) What does Kṛṣṇa say he is finally doing? (lines 5 and 6) [2]

[Total: 15]

2 Mahābhārata – Bhagavad Gītā

Read the following Sanskrit verses. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

योगस्थः कुरु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा धनञ्जय ।	1
सिद्धयसिद्धयोः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥	2
यस्य सर्वे समारम्भाः कामसङ्कल्पवर्जिताः ।	3
जानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पण्डितं बुधाः ॥	4
यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलम् ।	5
यच्चन्द्रमसि यच्चाग्नौ तत्तेजो विद्धि मामकम् ॥	6

Chap. 2, verse 48; Chap. 4, verse 19; Chap. 15, verse 12

- (a) How, according to line 1, should Arjuna perform actions? [2]
- (b) How is yoga defined in line 2? [1]
- (c) Translate lines 3 and 4. [6]
- (d) In lines 5 and 6, which three worldly lights are said to be Kṛṣṇa's? [3]
- (e) In line 2, Kṛṣṇa advises Arjuna to be the same in success and failure. Is this good advice in your view? [3]

[Total: 15]

3 Sanskrit Epic Civilisation

(a) Give two details for each of the following:

(i) *saṃsāra* [2]

(ii) *sattva* [2]

(iii) *buddhi* [2]

(iv) *mahāyuga* [2]

(b) The *kṛtayuga* is the Golden Age. Give the Sanskrit names for the other three ages. [3]

(c) Who was Vyāsa, and what does his name mean? [2]

(d) Briefly explain each of the following terms:

(i) *upaniṣad* [2]

(ii) *vyākaraṇa* [2]

(iii) *dhātu* [2]

(iv) *purāṇa* [2]

(e) One of the five sacrifices is the sacrifice to the gods. Name in English the other four traditional types of sacrifice. [4]

(f) Write a short essay in English, of about 100 words, on one of these two topics:

EITHER

(i) Discuss the range of virtues spoken of in the Sanskrit scriptures, and say whether you think these virtues are relevant today.

OR

(ii) Discuss the system of *varṇa* (caste, occupation). Do you think this system is valid in modern times? [10]

[Total: 35]

4 Hitopadeśa

Read the following Sanskrit passage. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

A traveller follows a tiger's advice.

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे ।	1
देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् ॥	2
तदत्र सरसि स्नात्वा सुवर्णकङ्कणमिदं प्रतिगृहाण । ततो जात-	3
विश्वामो यावदसौ सरः स्नातुं प्रविष्टस्तावदेव महापङ्के निमग्नः	4
पलायितुमक्षमः । पङ्के पतितं दृष्ट्वा व्याघ्रोऽवदत् । अहह । महापङ्के	5
पतितोऽसि । अतस्त्वामुत्थापयामि । इत्युक्त्वा शनैः शनैरुपगम्य	6
तेन व्याघ्रेण धृतः स पान्थोऽचिन्तयत् ।	7
न धर्मशास्त्रं पठतीति कारणं न चापि वेदाध्ययनं दुरात्मनः ।	8
स्वभाव एवात्र तथातिरिच्यते यथा प्रकृत्या मधुरं गवां पयः ॥	9

- (a) What are the three aspects of a virtuous gift? (lines 1 and 2) [3]
- (b) Translate 'tad atra sarasi snātvā suvarṇakaṅkaṇam idam pratigrhāṇa'. (line 3) [6]
- (c) (i) Translate 'jātaviśvāsaḥ'. (lines 3 and 4) [2]
- (ii) Name the type of compound. [1]
- (d) Why was the traveller unable to escape? (line 4) [2]
- (e) What help does the tiger offer the traveller? (line 6) [2]
- (f) How does the tiger approach the traveller? (line 6) [1]
- (g) Lines 8 and 9:
- (i) Outline the content of these lines. [4]
- (ii) Explain why this is significant in the story. [4]

[Total: 25]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of Cambridge Assessment. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is a department of the University of Cambridge.